

SAISON JEUNE PUBLIC  
SPECTACLE VIVANT

#2



BIARRITZ

En route pour la

scène

Goazen antzokira

biarritz.fr



ANNÉE  
SCOLAIRE  
2023 /24

# RETOUR EN IMAGES SAISON 22/23

En route  
pour la  
scène



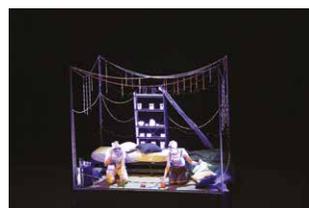
**Bilaka Kolektiboa** « Les petites mythologies » - 7 novembre 2022 © Olivier Houeix



**Compagnie So.k** « Neok » - 10 novembre 2022 © Olivier Houeix



**Emile Tarascou & Simon Kansara** « Versant Vivant » - 6 décembre 2022  
© Sarah Chauffrais



**Théâtre des Chimères** « Là-bas »  
4 mai 2023 © Bertrand Sauvagnac



**Cie Hecho en Casa** « Cyrano » - 13 janvier 2023 © Mhl



**Itsas Soinua** « Histoire de vents »  
2 mars 2023 © Silvia Magalhaes



**Cie Kiribil** « A la recherche de Maiteder »  
14 mars 2023 © Oceane Pin



**Autour de « Maiteder »**  
dessin élève Maternelle Michelet



**Malandain Ballet Biarritz** « Noé »  
11 mai 2023 © Olivier Houeix

# EDITO / AINTZIN SOLASA

**L**a première saison Jeune Public « En route pour la scène » a drainé plus de 2500 spectateurs des écoles primaires de Biarritz autour du spectacle vivant.

Tout au long de l'année écoulée, 8 compagnies se sont succédé au Colisée ou à la Gare du Midi. Au gré de 24 séances, elles ont permis aux enfants de découvrir une véritable diversité de style et de contenu : musique, danse, théâtre, arts visuels... Elles les ont encouragés à se déconnecter, à poser des questions, à affiner leur regard, leur jugement.

Je suis particulièrement fière d'avoir mis en place une telle offre qui, à travers cette sensibilisation au spectacle vivant, favorise l'épanouissement individuel et le vivre-ensemble de ces jeunes biarrots. Elle renforce également notre politique en faveur de l'éducation artistique et culturelle, qui est en train de s'imposer comme l'une des grandes priorités d'action du service des affaires culturelles.

Je tiens à remercier les services de la Ville, l'Education Nationale, les artistes et les nombreux partenaires associatifs qui ont mis tout leur savoir-faire et leur enthousiasme pour mener à bien ce projet.

Je suis convaincue que cette deuxième édition connaîtra également un succès mérité.

**Maidar AROSTEGUY**  
**Maire de Biarritz**

# CALENDRIER / EGUTEGIA

Mardi 7 novembre 2023, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 5

**THÉÂTRE** ECLIPSE ET COQUELICOT, Une hirondelle Cie

Jeudi 16 novembre 2023, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 6

**MUSIQUE** TILT, Chapi Chapo & les petites musiques de pluie

Mardi 16 janvier 2024, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 7

**MUSIQUE** BONOBO, Cie Fracas

Vendredi 9 février 2024, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 8

**THÉÂTRE** RAT & les Animaux moches, Cie Zig Zag

Mardi 12 mars 2024, 9h et 10h30 - Le Colisée ..... p. 9

**MUSIQUE** LE TOUR DU MONDE EN MUSIQUE, Belharra Trio

Vendredi 5 avril 2024, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 10

**THÉÂTRE** ALLÔ LA LUNE, Cie du Bazar au Terminus

Vendredi 3 mai 2024, 10h et 14h30 - Le Colisée ..... p. 11

**THÉÂTRE** AU BOULOT ! Compagnie Contrechamp

Jeudi 16 mai 2024, 14h30 - Gare du Midi ..... p. 12

Vendredi 17 mai 2024, 11h et 14h30, Gare du Midi

**DANSE** MOSAÏQUE, Malandain Ballet Biarritz



*En route  
pour la*  
**Scène**

**Mardi 7 novembre 2023 - Le Colisée**  
Séances à 10h et 14h30  
Classes maternelles  
A partir de 3 ans - 35 min.  
6 Classes par séance.

THÉÂTRE/ LANGAGE CORPOREL  
**ECLIPSE ET COQUELICOT**  
Une hirondelle Cie

ANTZERKIA

**Un bruissement léger de feuillage qu'une douce brise agite. Un chant d'oiseau.  
Un parfum d'herbe fraîchement coupée. Un champ de coquelicots.  
Une jeune fille espiègle s'y délasse...**



© Mathieu Prat

« Éclipse et coquelicot » joue du corps de la comédienne comme d'une marionnette vivante. Sa main gauche part à la rencontre de la droite, ses pieds ne sont pas en reste ! Son visage mobile et souriant nous invite à la suivre dans son exploration du monde. Voyage immobile et pourtant exubérant au centre d'une scénographie tout en tissu, au motif floral répétitif, à la façon de la célèbre designeuse Yayoi Kusama.

Découverte de l'autre, des modulations de la voix, d'un langage inventé, inventif, vif, qui crée le lien si indispensable à la vie.

Sophie Kastelnik bouleverse les codes et fait affleurer les émotions. Elle titille notre imaginaire et nous embarque dans son monde plein de tendresse, de drôlerie, de douce rêverie.

**Direction artistique et jeu :**  
Sophie Kastelnik  
**Mise en scène :**  
Marlène Bouniort  
**Musique originale :**  
Simon Kastelnik,  
Sylvain Meillan, Paco Labat  
**Création lumière, fabrication  
décor, régie technique :**  
Julien Delignières  
**Administration de production :**  
Caroline Galin

[www.unehirondellecie.com](http://www.unehirondellecie.com)

## CONCERT DE TOY MUSIC ÉLECTRO-POP

### TILT

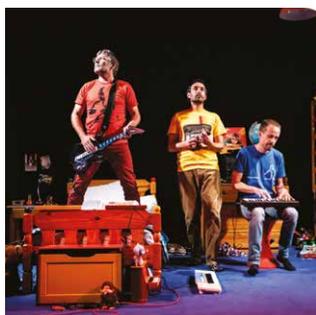
Chapi Chapo  
& les petites musiques de pluie

**Jeudi 16 novembre 2023 - Le Colisée**  
Séances à 10h et 14h30  
Classes élémentaires  
A partir de 6 ans - 45 min.  
6 Classes par séance.

**TILT est un concert qui redonne vie à l'une des décennies les plus cultes, joyeuses et insouciantes de notre imaginaire collectif : les années 80 !**



© Magali R



Patrice Elegoët : artiste musicien  
Bertrand Pennetier : artiste musicien  
Pascal Moreau : artiste musicien  
Marie Bout (Cie Zusvex) : mise en scène  
Loïg Nguyen : régie son  
Nicolas Marc : création lumières

Au beau milieu d'une chambre, entre les puzzles éparpillés, le radiocassette et les patins à roulettes, les trois musiciens de Chapi Chapo et les petites musiques de pluie réinventent la bande son de leur enfance.

À l'aide de jouets vintage et amplifiés, guitares toy et mini synthétiseurs, les artistes interprètent une partition multicolore qui navigue entre rock, électro et pop music.

Un paysage au sein duquel le spectateur s'invente tout un monde. Il redécouvre en musique une pièce symbolique et familière de l'enfance : à la fois cocon, lieu de jeu, lieu d'ennui propice à l'imagination, de repli, de repos, de rêve. Elle est surtout ici synonyme de lieu d'apprentissage et d'expérimentation.

[www.armada-productions.com/tilt/](http://www.armada-productions.com/tilt/)

**Mardi 16 janvier 2024 – Le Colisée**

Séances à 10h et 14h30

Classes élémentaires

A partir de 6 ans – 45 min.

6 Classes par séance.

**CONCERT ILLUSTRÉ**

**BONOBO**

Cie Fracas

**Au beau milieu d'une vaste forêt vit cet enfant sauvage,  
en parfaite harmonie avec la nature.**



© Carolyn.C

Comme son meilleur ami, ce petit singe libre et spontané, il sait grimper à mains nues, sauter de branche en branche, courir sur les rochers, jouer à cache-cache avec les oiseaux... Ce petit paradis sur terre est leur royaume, et ils le connaissent par cœur. Jusqu'au jour où ...

En fond de décor un écran accueille les dessins originaux d'Alfred numérisés et parfois mis en mouvement. Seul sur scène, le musicien Sébastien Capazza navigue entre guitares, saxophones, gongs, percussions...

Le parti pris d'un spectacle sans texte ni chant est important pour le tandem Sébastien Capazza/Alfred : propice à la rêverie, il permet de laisser libre court à son imaginaire, de profiter de la beauté des dessins, de suivre ou non une histoire sans paroles, de s'immerger dans un univers sonore étonnant. Une ambiance à mi-chemin entre le BD concert et le ciné-concert, un spectacle inattendu.



**Avec**  
**Sébastien Capazza :**  
 Idée originale & musique  
**Alfred :** Dessins & scénario  
**Emmanuel Romani :** Lumière  
**Xavier Cabanel :**  
 Réalisation vidéo  
**David Dours :** Conception vidéo  
**Frédéric Cazaux :**  
 Soutien technique  
**François Mary :**  
 Diffusion et tournées

[www.fracas.fr](http://www.fracas.fr)

THÉÂTRE

# RAT & les Animaux moches

Cie Zig Zag

Vendredi 9 février 2024 – Le Colisée

Séances à 10h et 14h30

Classes élémentaires

A partir de 6 ans - 50 min.

6 Classes par séance.

Il était une fois Rat. Renvoyé de toutes les maisons où il veut s'installer, il arrive au « Village des animaux moches qui font un petit peu peur », là où d'autres animaux sont, comme lui, rejetés par la société.



© Amélie Chanat

Auteurs : Sibylline, Capucine et Jérôme d'Aviau  
 Adaptation et mise en scène : Philippe Chauveau  
 Interprète de Rat : Benjamin Tudoux  
 Interprète de Perdu et narratrice : Clémence Solignac // Vanessa Grellier  
 Bruiteur et narrateur : Marc Barotte  
 Lumières et projections vidéo : Matthieu Dehoux  
 Animations vidéo : Simon Astié et Matthieu Dehoux  
 Fabrication des décors : Bernard Fournier  
 Factrice de masques : Claire Rigaud  
 Chargée de production : Mary Amat  
 Spectacle organisé en collaboration avec :



<https://zigzagcreation.net>

Rat, qui est positif et inventif, décide de remédier à ce problème en cherchant de multiples solutions pour chacun. Arrive Perdu, un Caniche Royal qui ne se trouve vraiment pas à sa place dans ce village, elle qui s'estime si belle. Heureusement, Rat a une solution pour elle aussi...

Portée par trois acteurs acrobates, danseurs, musiciens, cette histoire est un conte dans lequel il est question d'amitié, de générosité mais aussi de différences et de préjugés. Qui est « moche », qui est « beau » ? Comment trouver « sa » place dans la société ?

Adapté du livre jeunesse éponyme édité par Delcourt en 2018, le metteur en scène Philippe Chauveau s'inspire des dessins originaux de Jérôme d'Aviau (illustrations du roman graphique) et de son univers clair-obscur pour créer un spectacle visuel et esthétique.

**Mardi 12 mars 2024 – Le Colisée**

Séances à 9h et 10h30

Classes élémentaires

A partir de 6 ans - 50 min.

6 Classes par séance.

**CONCERT INTERACTIF**

**LE TOUR DU MONDE  
EN MUSIQUE**  
Belharra Trio

**Au cours de cet exceptionnel voyage, la musique résonnera comme la parole  
la plus profonde de l'âme d'un pays.**



Cet itinéraire musical permettra aux jeunes de découvrir le Belharra Trio composé de 3 musiciens jouant du violon, du violoncelle et du piano.

Un concert inter-actif et récréatif qui emmènera les enfants à travers différentes cultures et qui les fera entrer dans le joli monde de la musique classique.

Concert commenté de 5 pièces :

- Kreisler (pièce de genre) VIENNE // Capitale européenne de la musique classique
- Martin trio sur des mélodies irlandaises (final) IRLANDE // La Musique Folklorique
- Sheng (1<sup>er</sup> mvt du trio) CHINE // Les instruments traditionnels d'un pays, modes de jeux
- Schoenfield (2<sup>e</sup> mvt du trio Café Music) AMERIQUE // Le Jazz
- Piazzolla (printemps tiré des saisons) ARGENTINE // Le Tango, le rythme

Damaris Alsunard, Piano  
Patrick Prunel, Violon  
Yves Bouillier, Violoncelle

THÉÂTRE/CHANT

**ALLÔ LA LUNE**

Cie du Bazar au Terminus

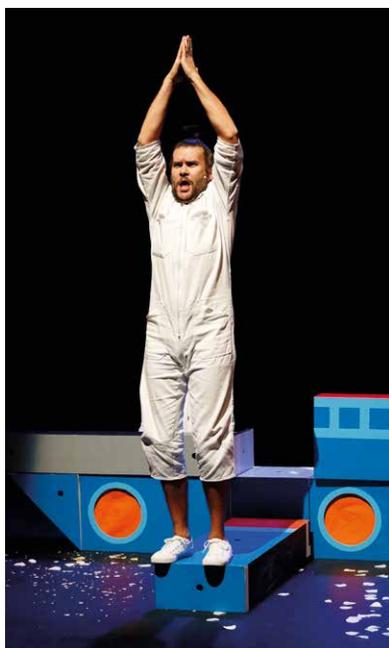
Vendredi 5 avril 2024 – Le Colisée

Séances à 10h et 14h30

Classes maternelles

A partir de 3 ans - 40 min.

6 Classes par séance.

**Opéra spatial pour voyageurs en herbe  
Décollage en famille dès 3 ans**

© Isabelle Fournier

De : Florian Genilleau et Maëlle Tessieux

Avec : Florian Genilleau et Alix Arbet

Scénographie : Isabelle Fournier

[www.bazarauterminus.com](http://www.bazarauterminus.com)

Deux personnages un peu lunaires, à la tombée de la nuit.

Ensemble, ils vont entreprendre la grande aventure, la grande échappée, le grand décollage, quitte à devoir, pourquoi pas, construire un egin pour cela.

Mais comment partir quand on n'a que ses rêves pour le faire ?

Chant, musique, un peu, beaucoup de magie...

Allô la lune est une flânerie poétique, un opéra extra-ordinaire, un premier voyage dans un univers onirique, dans l'immensité du ciel.

Loin, loin au-dessus de nos têtes...

**Vendredi 3 mai 2024 – Le Colisée**

Séances à 10h et 14h30

Classes élémentaires

A partir de 6 ans - 45 min.

6 Classes par séance.

**THÉÂTRE**

**AU BOULOT !**

Compagnie Contrechamp

ANTZERKIA

**Anna-Maria et Jean-Fred travaillent ensemble. Elle commande, il exécute.  
Ils sont élus « employés de l'année ». Tout paraît aller très bien. Et pourtant ...**



© Jonathan Michel

À quoi ça sert de travailler ? Pourquoi travailler comme ci et pas comme ça ? C'est quoi : bien travailler ? Pourquoi c'est toi qui commande et pas moi ? Suis-je indispensable ?

Autant de questions auxquelles ils vont devoir répondre pour continuer à avancer sereinement dans la vie.

Construit comme un voyage initiatique, ce récit les amène à répondre à des questions intimes sur l'effort et le plaisir, les droits et les devoirs. Ces deux personnages portent un regard tendre et amusé sur le monde du travail et sur celui des adultes.



Avec Camille Panonacle, Jonathan Michel,  
et la participation de Lili Michel.

Texte et mise en scène : Jonathan Michel  
D'après « Burnout » d'Alexandra Badea

Musique : David Bichindaritz

DANSE

**MOSAÏQUE**

Malandain Ballet Biarritz

(Dans le cadre du « Rendez-vous sur le Quai de la Gare » 2024)

Jeudi 16 mai 2024 à 14h30

Vendredi 17 mai 2024 à 11h et à 14h30

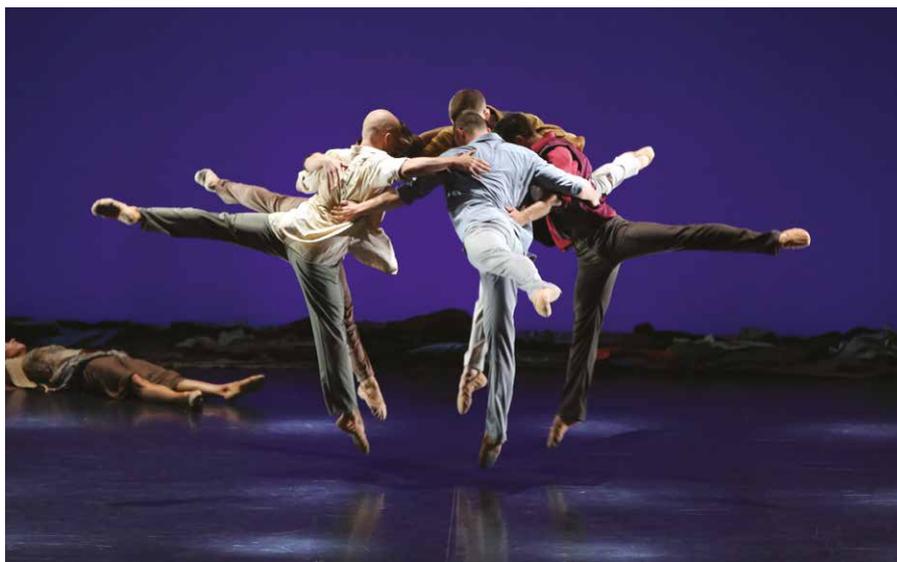
Théâtre de la Gare du Midi

A partir de 6 ans - 6 Classes par séance.

Durée : 1h00

(extraits du spectacle + échange bord de scène)

Le programme *Mosaïque* est composé d'extraits de : *Mozart à 2* (1997), *Solo* (2023), *Le Cid* (1999), *Une Dernière chanson* (2012), *Nocturnes* (2014), *La Mort du cygne* (2002), *Magifique* (2009), *Boléro* (2001).



© Olivier Houeix

Chorégraphies : Thierry Malandain

Maîtres de ballet : Richard Coudray, Giuseppe

Chiavaro, Frederik Deberdt

Artistes chorégraphiques :

Noé Ballot, Giuditta Banchetti, Julie Bruneau,

Raphaël Canet, Clémence Chevillotte, Mickaël

Conte, Jeshua Costa, Ioan Frantz, Irma Hoffren,

Hugo Layer, Guillaume Lillo, Claire Lonchamp,

Marta Otano Alonso, Alessia Peschiulli, Julien

Rodríguez Flores, Alejandro Sánchez Bretones,

Ismael Turel Yagüe, Yui Uwaha, Patricia Velazquez,

Allegra Vianello, Laurine Viel, Léo Wanner

Partenaire : Delta Danse

« Sous le titre de *Mosaïque*, ce spectacle est une composition chorégraphique dont les motifs d'ornementation aussi riches que variés sont puisés dans le répertoire du Malandain Ballet Biarritz.

De différentes époques, de formes et de tons changeants, ils entrelacent Mozart, Saint-Saëns, Chopin, Tchaïkovski et ainsi de suite pour mettre en relief des titres « *Made in Danse* » exprimant par leurs inflexions et leurs divers mouvements tous les sentiments, jusqu'à l'apothéose d'une mosaïque humaine unie dans l'intensité du *Boléro* de Ravel ».

Spectacle organisé par :

**malandain**  
ballet | biarritz

Thierry Malandain, mars 2023

## INFORMATIONS PRATIQUES

Tous les spectacles sont proposés gratuitement aux élèves  
et aux enseignants.

**ATTENTION : NOMBRE DE PLACES LIMITÉ.**

### RÉSERVATIONS / ERRESERBATZEKO

Service des Affaires culturelles  
Villa Natacha, 110 rue d'Espagne – 64200 Biarritz

Réservations par téléphone de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

Contact : Silvia Magalhaes 05 59 41 57 57

par mail : [culture@biarritz.fr](mailto:culture@biarritz.fr)

Priorité aux premiers inscrits. Attention, la réservation sera effective  
lorsque le Service des Affaires culturelles aura transmis à l'école un mail de  
confirmation.

### ORGANISATION / ANTOLAKETA

Service des Affaires culturelles  
Villa Natacha, 110 rue d'Espagne – 64200 BIARRITZ  
Tél : 05 59 41 57 56 – [culture@biarritz.fr](mailto:culture@biarritz.fr)  
[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

Merci à tous les artistes, les compagnies, les partenaires pour la mise en œuvre  
de cette deuxième édition du programme saison jeune public 2023/24.

Programme établi sous réserve de modifications dont l'organisateur ne saurait  
être tenu pour responsable.

27 > 30/12 création

Les Saisons • Malandain | Vivaldi & Guido

18, 19/05

Rendez-vous sur le quai de la Gare

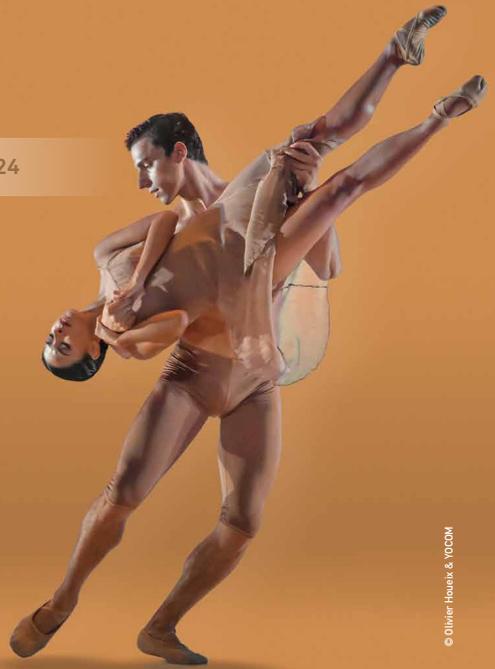
Mosaïque • Malandain | Mozart, Saint-Saëns, Chopin, Tchaïkovski, Ravel

7 > 9/08 création

Les Estivales

Les Saisons • Malandain | Vivaldi & Guido

malandainballet.com



© Olivier Hauere & YOCOM

**malandain**  
ballet | biarritz  
au cœur des Coulisses



scannez-moi  
emallette.malandainballet.com

La visite  
du CCN  
Malandain  
Ballet Biarritz  
à portée  
de main et  
accessible à  
tous.



# L'Opéra

BIARRITZ  
GARE DU MIDI  
EN DIRECT  
DE NEW YORK

*c'est gratuit jusqu'à 18 ans\* !*

SAISON  
**23|24**

6 JANVIER  
**NABUCCO**  
VERDI

24 FÉVRIER  
**CARMEN\***  
BIZET

16 MARS  
**LA FORCE DU  
DESTIN\***  
VERDI

14 AVRIL  
**ROMÉO  
ET JULIETTE\***  
GOUNOD

27 AVRIL  
**LA RONDINE\***  
PUCCINI

11 MAI  
**MADAME  
BUTTERFLY**  
PUCCINI



\* En différé

\*Places numérotées, pensez à réserver votre siège.

Billetterie : Destination Biarritz - [www.tourisme.biarritz.fr](http://www.tourisme.biarritz.fr)  
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 56 - [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

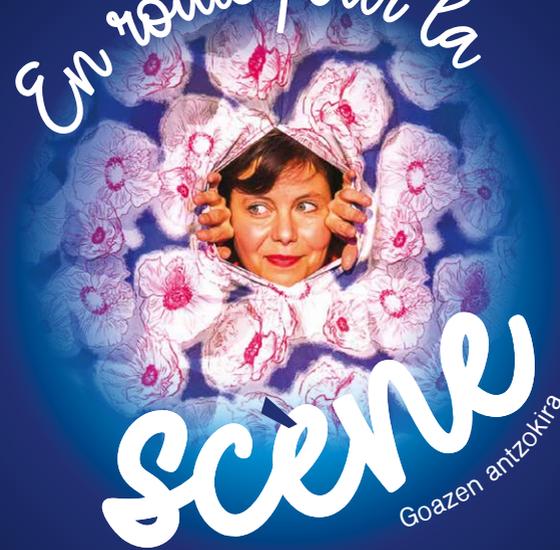
The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
**LIVE**



BIARRITZ



En route pour la



scène

Goazen antzokira

#2



BIARRITZ

biarritz.fr

